

Ստոյն կալիսթենեայ Աղեքսանդրի վարուց
հին հայ թարգմանութիւնն ժԴ—ԺԵ դարուն
նոր խմբագրութեան ենթարկուած է խաչատուր
կեչառուեցոյ ձեռօք՝ «հիւսելով գրութեան
մէջ իւր քերթութիւններն եւ նման կտորներ»,
(էջ 95), զորոնք ապա ճոխացուցած են Գրի-
գորիս Աղթամարցի եւ մանաւանդ ասոր աշա-
կերտն Զաքարիա այլեւայլ կաֆաներով:

Զաքարիայի խմբագրութենէն երկու օրի-
նակ ունինք. մին է Հ. Տաշեանէ Սոյ օրինակ
կոչուածն¹, զոր ընդօրինակած է Զաքարիա ի
Հռոմ, ինչպէս կը ծանուցանէ կարեւոր յիշա-
տակարանիս մէջ, զոր ի մէջ կը բերենք հոս²:

«Եւ արդ զայս այսպէս համեմատեալ՝ մի
ստգտանիմք յոմանց, զի զպատճառն վերագոյն
ճառեցաք. այլ ընթեռնելով զսա՝ յիշման արժանի
լիցի ի ձէնջ խաչատուր կեչառեցիս, ընդ նմին եւ
Զաքարիա եպիսկոպոս գծողս եւ նկարողս, զի ի
յարմարումն սակաւ բանիցս եւ ի գրչութիւն
գրոցս հաւատով աշխատեցաք. նա զի հեթանո-
սական գրեալքն անմիաբան են եւ անվայելուչ՝
ի վերոյ շաղկապ բայիւք որակացեալ, եւ ի
ներքոյ լի սնոտի կարծիւք եւ խաբէութեամբ, որ-
պէս առ Գրասիրաւն Պտղոմէոսիւ անպատուեցաւ:
Իսկ զայս Պատմութիւնս աշխարհակալին Աղէկ-
սանդրու, զոր գրեցի իմով ձեռամբս ի մեծ քաղաքն
Հռոմ առ պապն Ֆռանկաց, ի յաթոռ նստեալ

1 Մեր Մատենադարանի Թ. 98, որ Ս. Պետրոսեանի
ձեռօք բաղդատութիւն մ'է Սոյ օրինակին եւ Տպագրու-
թեան. հմմտ. Ցուցակ, էջ 367—68 եւ Ս. կալիսթ. էջ
129—132 եւ 152—55:

2 Զեռ. Մատենադարանի Թ. 98, թղ. 75ա—բ. նոյնն
հրտ. եւ Տպիւնն՝ անդ 88—89: